

Емельяна Пугачева, то повесть А. С. Пушкина “Капитанская дочка” может быть воспринята как рассказ о женитьбе Петра Гринёва на Марье Мироновой.

Именно так и случилось, например, с переводом повести на китайский язык в 1903 г. Повесть не была предварена никакой исторической справкой и в переводе получила название “Русская романтическая повесть”. Кроме того, она имела подзаголовок “Сон бабочки среди цветов”. Нет ничего удивительного в том, что китайские читатели восприняли повесть как любовную историю.

Во избежание такого однобокого подхода к знакомству с русской классической литературой на кафедре было издано учебно-методическое пособие для иностранных студентов на материале текстов по истории России и Белоруссии XIX в. В нем рассматриваются основные исторические события русской истории прошлого века, которые нашли отражение в произведениях русских писателей. Знания, полученные во время работы над текстами и упражнениями пособия, как раз и являются тем необходимым фоном, который при чтении художественного произведения поможет студентам правильно понять, во-первых, что случилось, во-вторых, почему (т.е. каковы мотивы и чувства действующих лиц) и, в-третьих, как писатель оценивает случившееся (какова идея писателя).

Пособие предназначено для студентов третьего курса, которые изучают творчество Л.Н. Толстого, А. С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова. Изучив тему “Отечественная война 1812 года”, студенты с большим интересом прочитают “Бородино” М.Ю. Лермонтова и познакомятся с романом Л.Н. Толстого “Война и мир”. Прочитав текст о восстании декабристов, студенты воспримут идеи, которые владели ими, а также поймут чувства, которые переполняли А.С. Пушкина во время написания ссыльным товарищам стихотворения “В Сибирь”.

Автор надеется, что данное пособие послужит важным средством аккультурации иностранных студентов.

М.С.Шубут
г.Минск

МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ И КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АОС

Использование компьютерных автоматизированных обучающих систем (АОС) позволяет существенно интенсифицировать процесс обучения. В процессе эксплуатации обучающей системы необходи-

мо постоянное совершенствование и пополнение обучающего курса. Поэтому наиболее популярны инструментальные обучающие системы, позволяющие преподавателю создавать и модифицировать компьютерные учебники без помощи программиста. При этом обучающий курс создается из набора типовых компонентов путем их настройки и наполнения. Полученный обучающий курс затем исполняется средствами предъявления. В докладе рассматривается инструментальная АОС, предназначенная для создания информационно-контролирующих компьютерных учебников [1].

В режиме предъявления обучаемому система накапливает информацию о его успехах и корректирует в соответствии с этим набор обучающих воздействий.

В качестве метафоры интерфейса использована метафора книги. Как и книгу, компьютерный учебник можно пролистать, посмотреть оглавление, предметный указатель, сделать закладки. Элементарная единица учебника — информационная или контролирующая страница. Для персонификации обучающего курса обучаемый может создавать пометки на полях, закладки и конспект учебника. Созданы две версии системы АОСПроект и АОСКонтроль, предназначенные, соответственно, для создания информационной и контролирующей части учебника.

В основу программы заложена технология гипермедиа [2]. При этом как воспринимаемая системой, так и выдаваемая на экран информация может включать данные различной природы — текст, изображения, видео, звук и сочетания двух и более типов. Между информационными фрагментами устанавливаются связи в соответствии с критериями семантической близости. Так, иллюстрация может быть снабжена звуковым сопровождением и несколькими текстовыми описаниями разной степени детализации, в тексте могут присутствовать ссылки на информационные фрагменты другой природы. Например, предъявляемый текст может быть прочитан вслух. Преподаватель задает последовательность просмотра учебника в зависимости от целей и уровня подготовки обучаемых. В режиме предъявления обучаемому система накапливает информацию о его успехах и корректирует в соответствии с этим набор обучающих воздействий.

Информационные страницы могут чередоваться с контролирующими. Тестирование осуществляется как в текстовом, так и графическом режиме. Ответ вводится обучаемым, соответственно, в виде текста или рисунка. Возможны три уровня тестирования в зависимости от используемых типов контрольных ответов: упорядоченная или нет совокупность слов или изображений; упорядоченная или нет совокупность ключевых слов или изображений; свободно формируемый или рисуемый ответ.

На первом уровне осуществляется выбор из имеющихся слов, чисел, текстов, выражений или изображений с учетом и без учета порядка следования выданных элементов. Эта группа обеспечивает тестирование знаний на уровне опознания, различия, классификации. Вторая группа требует знания ключевых слов или фигур, которые вводятся с клавиатуры или рисуются в определенной последовательности или произвольном порядке. Тесты этой группы дают возможность задавать задание на подстановку и определение понятий. Третья группа предполагает ввод текста или алгебраического выражения, или дополнение изображения и проверку соответствия семантической структуры введенного ответа структуре контрольного ответа. Тесты этой группы позволяют контролировать способности обучаемого к описанию ситуаций из данной ПО. Они реализуются крайне редко лишь в экспериментальных целях, так как требуют ввода всей информации о возможных способах описания для каждой ситуации либо надежных средств автоматического анализа входного текста или рисунка.

Разрабатывается также экспериментальная версия системы для обучения методам решения задач на моделях проблемных ситуаций. Описание предметной области содержит модели проблемных ситуаций, создаваемые экспертом-преподавателем в виде наборов параметров — характеристик ситуации и их допустимых значений. Гипертекстовая база данных содержит инструкции, правила, рекомендации по действиям в ситуации с определенными значениями параметров и может использоваться как в режиме консультации, так и для контроля знаний. В режиме контроля обучаемому предъявляется описание ситуации и требуется указание действий, которые необходимо выполнить в указанной ситуации.

1. *Шибут М.С., Ярмош Н.А.* Автоматизированная система обучения (АОСПроект) / / Тр. Третьей Междунар. конф. "Новые информационные технологии в образовании". Мн., 1998. Т. 2. С. 104 — 111.

2. *Шибут М.С., Ярмош Н.А.* Информационная поддержка процесса принятия решений в гипермедиасреде: Цифровая обработка информации и управление в чрезвычайных ситуациях: Материалы Первой Междунар. конф. Мн.: ИТК НАН Беларуси, 1998. С. 128 — 134.